



Programme

« Angleterre... tradition des maîtrises »

Première partie

« <i>Infant Holy</i> »	Trad. anglais - Harm. Michael REED
« <i>Jesu Redemptor omnium</i> »	Harm. Joseph SAMSON (1888-1957)
« <i>Away in a manger</i> »	Noël ancien - Harm. David WILLCOCKS
« <i>Merveille que les anges</i> »	Noël ancien - Harm. David WILLCOCKS
« <i>La voici, la nuit de Dieu</i> »	Noël ancien - Harm. H.J. Gauntlett
« <i>Ave Maria</i> » opus 2 n°2	Edward ELGAR (1857-1934)
« <i>A Hymn to the Virgin</i> »	Benjamin BRITTEN (1913-1976)

Deuxième partie

« *The minstrel's adieu to his native land* » pour harpe solo
John THOMAS

« *A Ceremony of Carols* » opus 28 Benjamin BRITTEN

Pour chœur d'enfants et harpe

- | | |
|--|---|
| 1- « <i>Hodie Christus natus est...</i> » | grégorien – vêpres du jour de Noël |
| 2- « <i>Wolcum Yole !</i> » | texte anonyme du 14 ^{ème} siècle |
| 3- « <i>There is no Rose</i> » | texte anonyme 14 ^{ème} siècle |
| 4- « <i>That yongë child</i> » | texte anonyme 14 ^{ème} siècle |
| 5- « <i>Balulalow</i> » | texte de John Wedderburn (1548) |
| 6- « <i>As dew in Aprille</i> » | texte anonyme env. 14 ^{ème} siècle |
| 7- « <i>This little babe</i> » | texte de Robert Southwell (1561-1595) |
| 8- « <i>Interlude</i> » | pour harpe |
| 9- « <i>In Freezing Winter Night</i> » | texte de Robert Southwell |
| 10- « <i>Spring Carol</i> » | texte de William Cornish (14 ?-1523) |
| 11- « <i>Adam lay i-bounden</i> » | texte anonyme 15 ^{ème} siècle |
| 12- « <i>Hodie Christus natus est...</i> » | grégorien – vêpres du jour de Noël |

Les Petits Chanteurs de Strasbourg
Harpe, Fanny FREY
Direction : Philippe UTARD



A Ceremony of Carols

Benjamin Britten compose en 1942 durant son séjour en Amérique ce florilège de noëls pour chœur d'enfants et harpe à partir de cinq textes anonymes des XIV^e et XV^e siècles et quatre chants populaires anglais du XVI^e siècle, introduits et conclus par l'hymne grégorien « Hodie Christus natus est ».

❖ **1 - Procession : Hodie Christus natus est**

Aujourd'hui le Christ est né, les anges et les archanges se réjouissent disant : gloire à Dieu au plus haut des cieux, Alleluia.

❖ **2 - Wolcum Yole !**

Bienvenue Noël ! Bienvenue au Roi du Ciel né à l'aube, nous te chantons ! Soyez tous, les bienvenus, les saints innocents et les martyrs, les douze jours et l'an neuf ! Bienvenue et bonne année !

❖ **3 - There is no rose**

Aucune rose n'est aussi vertueuse que celle qui porta Jésus. Alleluia !

En elle, le ciel et la terre et Dieu-Trinité. Les anges et les bergers chantent : Gloire à Dieu dans les cieux. Laissons là les choses terrestres et suivons la joyeuse naissance !

❖ **4a - That yongë child**

Calmant les pleurs de son enfant, la mère entonne une berceuse, cette mélodie si douce surpasse toute mélodie par sa beauté : le chant du rossignol semble laid et rauque ! Il a tort celui qui écoute plutôt le rossignol !...

❖ **4b - Balulow**

Mon petit cœur, je te bercerais contre mon cœur, je ne te laisserai jamais, je te louerai pour toujours, mon cœur se tiendra toujours à genoux devant toi et je fredonnerai des la la la...

❖ **5 - As dew in Aprile**

Je chante la jeune fille immaculée, celle qui fait de son fils le roi des rois !

Il est venu en elle silencieusement comme la rosée d'avril se pose sur l'herbe.

Mère et Vierge à la fois comme aucune autre avant elle : une telle femme ne peut être que Mère de Dieu.

❖ **6 - This little Babe**

Ce petit enfant nouveau-né est venu pour combattre Satan avec sa poitrine nue pour bouclier, ses pleurs d'enfant pour sonnerie de guerre, ses yeux en larmes pour flèches, sa chair fragile pour destrier, une étable pour campement, un berceau pour tranchée, des brindilles de foin pour lances... Tout cela blessera l'ennemi. Les anges sonnent la trompette, mon âme se joint au Christ dans ce combat, je me tiendrai près des tentes qu'il a dressées.

Ne fuyez pas cet enfant céleste, si vous voulez vaincre l'ennemi dans la joie.

❖ **7 - Interlude pour harpe seule**

❖ **8 - In Freezing Winter Night**

Regardez le petit bébé allongé, qui tremble dans le froid de la nuit hivernale, les auberges sont pleines, personne ne prendra ce petit pèlerin pour la nuit, le voilà obligé de se mettre à l'abri avec les animaux. Il n'a que l'étable pour poser sa tête, l'étable est sa Cour royale, la mangeoire est son trône, les pauvres bergers sont sa Cour, ce Prince lui-même est venu du Ciel, et c'est au Ciel que tout cela a de la valeur. Approchez avec joie, vous les chrétiens, rendez hommage à votre Roi. Louez cette humble magnificence venue du Ciel.

❖ **9 - Spring Carol**

Quel plaisir d'entendre le chant des oiseaux, d'entendre les cerfs, les moutons, et de voir germer le maïs. Dieu donne à l'homme sa nourriture, nous le louerons toujours et lui rendrons grâce.

❖ **10 - Adam lay i-bounden**

Adam était puni pour quatre mille hivers, punition légère ! Tout cela à cause de cette pomme qu'il avait prise, jamais notre vierge n'aurait été la reine des cieux, béni soit le temps où il prit la pomme, c'est pourquoi nous devons chanter : Deo Gracias - rendons grâce à Dieu.

❖ **11 - Récession : Hodie Christus natus est**

Lauterbourg – 3 décembre 2004



La harpiste

Née en 1985, **Fanny Frey** commence la harpe à l'âge de six ans. Elle l'étudie tout d'abord en école de musique avec Melle Sigward, avant d'intégrer le Conservatoire de Strasbourg à l'âge de douze ans. Elle est actuellement en cycle préprofessionnel dans la classe de Pierre-Michel Vigneau. Elle a participé aux master classes d'Isabelle Moretti, d'Elizabeth Fontan-Binoche, de Marie-Claire Jamet et de Germaine Lorenzini.

Parallèlement à ses études, Fanny Frey enseigne la harpe en école de musique. Elle est également titulaire d'un baccalauréat scientifique. Elle a eu son prix de musique de chambre mention très bien à l'unanimité en juin 2004 au CNR de Strasbourg.

Le Chœur

Créé en septembre 2001, la **manécanterie des Petits Chanteurs de Strasbourg** fait suite aux Petits Chanteurs de la cathédrale de Strasbourg. Parmi les prestations les plus prestigieuses de son répertoire profane et sacré : le concert de clôture du Festival international de musique de Strasbourg avec l'orchestre philharmonique de Strasbourg, une riche collaboration avec l'Opéra National du Rhin (Die tote Stadt, Carmen, Turandot...); en 2003, la création mondiale de l'Oratorio à St Vincent de Paul ; des tournées estivales en France (Centre, Bourgogne, Alpes) et à l'étranger (Luxembourg) ou encore la participation au journal TV de Noël sur TF1.

Récemment le chœur a été retenu pour les cérémonies du 60^{ème} anniversaire de la libération de Strasbourg.

Le chœur est composé de 60 voix d'enfants (garçons et filles de 7 à 16 ans répartis en plusieurs ensembles) et de voix d'hommes.

Le Chef de chœur

Philippe Utard est né à Colmar en 1968. Après des études de piano et d'orgue à l'Ecole nationale de musique de Colmar, il est admis au Conservatoire National de Région de Strasbourg. A la suite de divers stages de chef de chœur, il entre dans la classe de direction de Pierre Cao à Metz et suit des masters class avec Frieder Berniux, Michel Corboz, Ireneu Segarra...

En 2002, il est nommé chef invité de l'ensemble baroque de Dresden (Allemagne) dirige régulièrement le chœur de chambre de Gènes (Italie).

Réputé exigeant, il travaille avec l'enfant pour en faire un amateur de chant dans la plus belle acception du terme, et respecte en lui « l'adulte en devenir ».

Für unsere deutsche Freunden

Der Chor

Im September 2001 gegründet, ist dieser Chor die Nachfolge der "Petits Chanteurs de la Cathédrale de Strasbourg". Zu den herausragendsten Leistungen des Chors mit seinem profanen und sakralen Repertoire gehören u.a. das **Internationale Musikfestival von Straßburg** gemeinsam mit dem Philharmonischen Orchester von Straßburg, eine fruchtbare Zusammenarbeit mit der **Opéra National du Rhin** (Die tote Stadt, Carmen, Turandot,...); im Jahre 2003 das **speziell für den Chor geschaffte Oratorium in St. Vincent de Paul**; Sommerkonzerte in Frankreich (Mitte, Bourgogne, Alpen) und im Ausland (Luxembourg) sowie die Teilnahme an den Hauptabendnachrichten des Fernsehsenders TF1 zu Weihnachten.

Der Chor besteht aus 60 Kinderstimmen (Jungen und Mädchen im Alter von 7 bis 16 Jahren) sowie aus Männerstimmen.

Der Chorleiter

Philippe Utard wurde im Jahre 1968 in Colmar geboren. Er studierte Klavier und Orgel an der Nationalen Musikschule in Colmar (Ecole nationale de musique de Colmar) und wurde anschließend ins Nationale Konservatorium des Gebietes von Straßburg (Conservatoire National de Région de Strasbourg) aufgenommen. Nach einigen Erfahrungen als Chorleiter, besucht er die Dirigenten-Klasse von Pierre Cao in Metz, und absolviert Meisterklassen u.a. mit Frieder Berniux, Michel Corboz, Ireneu Segarra.

Anspruchsvoll vom Ruf, besteht seine Arbeit mit dem Kind darin, Gesangsliebhaber in ihrer schönsten Form zu erschaffen und dabei das Kind in seiner Entwicklung zum Erwachsenen zu respektieren.

Les Petits Chanteurs de Strasbourg – 6, rue Klein – F 67000 STRASBOURG

Courriel : contact@petits-chanteurs-strasbourg.com

Site : www.petits-chanteurs-strasbourg.com

Merci à notre partenaire :

Hanau Styl', Prêt à Porter à Ingwiller.